

BEDONIA¹

(bedoniese urbano o pievasco)

U Véntu de Tramuntaïna e u Sû

In giurnu u Véntu e u Sû i discütēivena, quande i l an vüstu ión che vegnîva in sà fatu sö int u tabèru. I dú ch'i litighèvena i s'èn müssi d'acòrdu ch'i sarésse stè u pö fôrte cullu che³ l avésse fatu levè u tabèru de dòsu au viandante.

U Véntu de Tramuntaïna u l à scumincèu² a tirè pö fôrte, ma pö u tirèva, pö u viandante u se fèva sö int u tabèru, tantu che ala fén u Véntu u l à duvöjju piantè lî da sufiè. Alûra in cêlu l è sâtè fóra u Sû, e döp'in pö u viandante u se sentîva chèdu e u s'è levè u tabèru. Alûra a Tramuntaïna a l'à capöjju che u Sû l è pö fôrte ca lê.

T'è piasöjja sta sturièlla? A vurémma ripête?

Nota 1 - è interessante confrontare il bedoniese urbano, o «pievasco», con quello della frazione di Rio Merlino, in quanto il dialetto del capoluogo presenta il passaggio tipico [ʼaa→'ɛɛ], assente nei dialetti rustici che si trovano quindi in continuità con il compianese. Tale passaggio, oggi molto minoritario anche nel centro di Bedonia per l'inurbamento dalle campagne, colpisce pure i casi di *a* lunga secondaria, come in *tabèru* derivante dalla trafila [ta' barru → ta' baaru → ta' bɛɛru] e *chèdu* ottenuto da [ʼkaldu → 'kaudu → 'kaadu → 'kɛɛdu], cfr genovese *tabâru, câdu* [ta' baaru, 'kaadu]. Il passaggio in questione, trasmesso dalla pianura emiliana a un dialetto d'impianto ligure, ha eliminato [ʼaa] dall'inventario fonologico del pievasco, così che è diventato possibile allungare foneticamente [ʼa] col conseguente scempiamento consonantico, come in *fa(t)tu* «fatto».

Nota 2 - per i participi in «-ato», la traccia scritta prevedeva -èu, mentre leggendo la parlante ha preferito -è: entrambe le forme sono accettabili e in libera alternanza. Nel caso di *scumincèu* ricopiamo quanto presente nello scritto, ma nel sonoro si sente *u l à scumincèva*: probabilmente, leggendo la parlante ha iniziato col

passato prossimo e ha finito con l'imperfetto, perché messa in difficoltà dalla lettura della sua traccia scritta a mano.

Nota 3 - nel testo scritto *ch'u*.